

平成 28 年 3 月 11 日

関 係 機 関 各 位

法務省入国管理局総務課

外国人出入国記録ほかの様式改正等に係る案内・周知について（依頼）

平素より，出入国管理行政に対して格別の御理解・御協力を賜り厚く御礼申し上げます。

法務省入国管理局では，本年 4 月 1 日から，日本に入国しようとする外国人の方に記載・提出いただく外国人入国記録や，日本に在留している外国人の方が一時的に日本から出国する際に記載・提出いただく再入国出入国記録の様式を変更するとともに，日本から出国する外国人の方に記載・提出いただく外国人出国記録を廃止する予定です。

つきましては，周知のため作成したリーフレットを別添のとおり送付させていただきますので，外国人の方々をはじめとする関係者の皆様への周知について，御協力を賜りますようお願いいたします。

なお，今後，同リーフレットについては，日本語のほか外国語（英語，中国語，韓国語，スペイン語，ポルトガル語）により，順次法務省入国管理局ホームページ（<http://www.immi-moj.go.jp>）にて案内する予定としておりますので，併せてお知らせいたします。

添付物

外国人出入国記録等の様式改正に係る周知用リーフレット  
（日本語版及び英語版） 各 1 部

（問い合わせ先）

法務省入国管理局総務課広報係

電話 03 - 3580 - 4111

（内線 2737）

第

号

28.3.22

日本語教育振興協会



日本にお住まいの外国人の皆様、日本へお越しの外国人の皆様へ

平成28年4月1日から

外国人入国記録・再入国出入国記録の様式が変わります！  
また、外国人出国記録が廃止されることとなりました！

### 改正の概要

新様式については、「国籍・地域」、「性別」、「旅券番号」等の記載項目の一部を削除するとともに、外国人入国記録では、記載漏れ防止のため、これまで裏面にあった「質問事項の回答」及び「署名」欄を表面に移動しました。また、再入国出入国記録では、これまでのように「再入国許可」又は「みなし再入国許可」のいずれかを選択するのではなく、再入国の意思の有無について記載していただくこととしました。

詳細については入国管理局ホームページを御覧ください → <http://www.immi-moj.go.jp/>

### 新様式の外国人入国記録

外国人入国記録 DISEMBARKATION CARD FOR FOREIGNER		【 ARRIVAL 】	
氏名 Name	Family Name Given Names		
生年月日 Date of Birth	Day   Month   Year 現住所 Home Address	国名 Country name	都市名 City name
渡航目的 Purpose of visit	<input type="checkbox"/> 観光 Tourism <input type="checkbox"/> 商用 Business <input type="checkbox"/> 親族訪問 Visiting relatives <input type="checkbox"/> その他 Others	航空機便名・船名 Last flight No./Vessel	日本滞在予定期間 Intended length of stay in Japan
日本の連絡先 Intended address in Japan	TEL		
裏面の質問事項について、該当するものに☑を記入して下さい。Check the boxes for the applicable answers to the questions on the back side.			
1. 日本での退去強制歴・上陸拒否歴の有無 Any history of receiving a deportation order or refusal of entry into Japan <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No			
2. 有罪判決の有無（日本での判決に限らない） Any history of being convicted of a crime (not only in Japan) <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No			
3. 規制薬物・銃砲・刀剣類・火薬類の所持 Possession of controlled substances, guns, bladed weapons, or gunpowder <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No			
以上の記載内容は事実と相違ありません。I hereby declare that the statement given above is true and accurate.			
署名 Signature			

裏面の質問事項  
に対する回答欄  
が表面に移動し  
ました。  
必ずいずれかに  
☑して下さい。

裏面の署名欄が表面  
に移動しました。

### 新様式の再入国出入国記録

外国人用 (再入国)	再入国入国記録 DISEMBARKATION CARD FOR RE-ENTRANT ②	再入国出国記録 EMBARKATION CARD FOR RE-ENTRANT ①
	【 ARRIVAL 】	【 DEPARTURE 】
氏名 Name	Family Name Given Names	Family Name Given Names
	生年月日 Date of Birth	Day   Month   Year 主たる渡航先国名 Destination
航空機便名・船名 Last flight No./Vessel	航空機便名・船名 Last flight No./Vessel	航空機便名・船名 Last flight No./Vessel
以下に質問事項について、該当するものに☑を記入し、署名して下さい(特別永住者の方は署名のみ)。Please check the applicable items and put your signature. (For special permanent resident, please put your signature only.)	1 あなたは、日本国又は日本国以外の国において、刑事事件で有罪判決を受けたことがありますか？ Have you ever been found guilty in a criminal case in Japan or another country? <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No 2 あなたは、現在、麻薬、大麻、あへん毒しくは覚せい剤等の規制薬物又は銃砲、刀剣類若しくは火薬類を所持していますか？ Do you presently have in your possession narcotics, marijuana, opium, stimulants, or other controlled substance, swords, explosives or other such items? <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No 以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and accurate.	出国予定期間 Intended period out of Japan <input type="checkbox"/> 1年以内 Within one year <input type="checkbox"/> 1年超2年以内 Over one year but within two years <input type="checkbox"/> 2年超 Over two years 次のいずれかに☑を記入してください。Please check either one of the boxes below. <input type="checkbox"/> 1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。 I am leaving Japan temporarily and will return. <input type="checkbox"/> 2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。 I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid. (地方入国管理官署で再入国許可を受けており、その有効期間内に再入国予定のない方は、☑して下さい。) (Check the box if you do not plan to re-enter Japan while your re-entry permit, which you have obtained at a regional immigration bureau, is valid.)
署名 Signature	署名 Signature	署名 Signature
官用欄 Official Use Only	官用欄 Official Use Only	官用欄 Official Use Only

出国予定期間  
のいずれかに  
必ず☑して下  
さい。

次の方は、必ずいずれかに☑して下さい。

●再入国を希望する方は、

☑ 1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。  
I am leaving Japan temporarily and will return.

●有効な「再入国許可」をお持ちの方で、有効期間内に再入国の予定がない方は、

☑ 2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。  
I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.  
(地方入国管理官署で「再入国許可」を受けており、その有効期間内に再入国予定のない方は、☑して下さい。)  
(Check the box if you do not plan to re-enter Japan while your re-entry permit, which you have obtained at a regional immigration bureau, is valid.)



法務省入国管理局



## 改正のポイント

旧様式からの主な変更点は、次のとおりです。

### 外国人入国記録

- 「国籍・地域」、「性別」の削除
- 「生年月日」欄の西暦欄を2桁から4桁に変更
- 「所持金」に対する質問を削除
- 「職業」、「旅券番号」、渡航目的の「トランジット」の削除
- 「日本滞在予定期間」欄の年月日枠の削除
- 裏面の質問事項回答欄及び署名欄を表面に移動

### 再入国入国記録

- 「国籍・地域」、「性別」の削除
- 「生年月日」欄の西暦欄を2桁から4桁に変更
- 「所持金」に対する質問を削除

### 再入国出国記録

- 「国籍・地域」、「性別」の削除
- 「生年月日」欄の西暦欄を2桁から4桁に変更
- 記載項目（「出国予定期間」）の追加
- 再入国の意思の表明欄の変更（詳細は、下記Q3を参照）

## 様式変更についてのQ&A

**Q1：いままでの様式は使えなくなるのですか？**

**→A：** 外国人入国記録及び再入国出入国記録のいずれも、当分の間、**引き続き使うことができます。**

**Q2：いままでの再入国出国記録を使う場合、再入国の意思の表明は、どこに☑すればいいのですか？**

**→A：** いままでの様式を使う場合、以下の欄にチェックして下さい。

### 旧様式の再入国出国記録【3種類】

再入国出国記録 EMBARKATION CARD FOR RE-ENTRY ①

氏名 (漢字) (Name)		氏名 (Given Names)	
国籍・地域 (Nationality/Region)	生年月日 (Date of Birth)	Day	Month Year
主な渡航先国名 (Main Destination)	航空機便名・船名 (Flight No./Vessel)	男① 女② (Male Female)	
次のいずれかにチェックして下さい。 Please check either one of the boxes below. <input checked="" type="checkbox"/> 1. 再入国許可による出国を希望します。 Departure with Re-entry Permission. <input type="checkbox"/> 2. みなし再入国許可による出国を希望します。 Departure with Special Re-entry Permission.			
2. 再入国許可による出国は、出国の日から1年間又は在留期間満了の日より長い期間です。(特別永住者は出国の日から2年間です。) Special re-entry permission is valid for 1 year from the departure date or until expiry of the period of stay, whichever comes first. This period of validity cannot be extended outside of Japan.			
署名 (Signature)			
官用欄 (Official Use Only) <input type="checkbox"/> 1 一時的な出国であり、再入国する予定です。 I am leaving Japan temporarily and will return. <input type="checkbox"/> 2 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。 I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.			

再入国入国記録 EMBARKATION CARD FOR RE-ENTRY ②

氏名 (漢字) (Name)		氏名 (Given Names)	
国籍・地域 (Nationality/Region)	生年月日 (Date of Birth)	Day	Month Year
主な渡航先国名 (Main Destination)	航空機便名・船名 (Flight No./Vessel)	男① 女② (Male Female)	
再入国許可による出国を希望します。 Departure with Re-entry Permission. <input checked="" type="checkbox"/> 希望する場合は☐にチェックして下さい。(Please check the box.)			
署名 (Signature)			
官用欄 (Official Use Only) <input type="checkbox"/> 1 一時的な出国であり、再入国する予定です。 I am leaving Japan temporarily and will return. <input type="checkbox"/> 2 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。 I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.			

再入国出国記録 EMBARKATION CARD FOR RE-ENTRY ③

氏名 (漢字) (Name)		氏名 (Given Names)	
国籍・地域 (Nationality/Region)	生年月日 (Date of Birth)	Day	Month Year
主な渡航先国名 (Main Destination)	航空機便名・船名 (Flight No./Vessel)	男① 女② (Male Female)	
再入国許可による出国を希望します。 Departure with Re-entry Permission. <input checked="" type="checkbox"/> 希望する場合は☐にチェックして下さい。(Please check the box.)			
署名 (Signature)			
官用欄 (Official Use Only) <input type="checkbox"/> 1 一時的な出国であり、再入国する予定です。 I am leaving Japan temporarily and will return. <input type="checkbox"/> 2 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。 I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.			

こちらに☑して下さい。

裏面へ

**Q3：再入国予定の場合、出国する際に、再入国許可による出国なのか、みなし再入国許可による出国なのか、これから選択する必要はないのですか？**

**→A：** EDカードに記載された出国予定期間に基づき、入国審査官が判断して手続を行いますので、必要ありません。(なお、必要に応じて本人の希望を確認する場合があります。)

**Q4：なぜ、有効期間の残っている「再入国許可」を持っている外国人が、再入国の予定がないのに、再入国出国記録を提出しなければならないのですか？**

**→A：** 中長期在留者の方については、住民基本台帳制度の対象となっていますので、再入国の意思の有無について確認することとしました。

**Q5：4月1日より前に、新様式を使うことはできますか？**

**→A：** 3月31日までは新様式を使うことができませんので、ご注意下さい。

【お問い合わせはこちら】 お問い合わせ先：外国人在留総合インフォメーションセンター（平日 8：30～17：15）

0570-013904 (IP, PHS, 海外から：03-5796-7112)

又は最寄りの地方入国管理局にお問い合わせください。



To all foreign nationals residing in Japan and to all foreign nationals visiting Japan

# Starting April 1, 2016, changes will be made to the format of the Disembarkation Card for Foreign Nationals and Embarkation and Disembarkation Card for Re-entrants! Moreover, the Embarkation Card for Foreign Nationals will no longer be used!

## Outline of the Amendment

The new format will no longer have some of the boxes such as "nationality/region", "sex" and "passport number", and in order to prevent the omission of necessary information, the sections for "answers to required questions" and "signature", which used to be on the back, will now be on the front of the Disembarkation Card for Foreign Nationals.

Moreover, you will no longer be required to select either "Re-entry Permission" or "Special Re-entry Permission" in the Embarkation Card for Re-entrants, but instead will have to fill in whether or not you intend to re-enter Japan.

For further details, please refer to the Immigration Bureau website → <http://www.immi-moj.go.jp/>

## New format of the Disembarkation Card for Foreign Nationals

外国人入国記録 DISEMBARKATION CARD FOR FOREIGNER 【ARRIVAL】

英語又は日本語で記載して下さい。 Enter information in either English or Japanese.

氏名 Name	Family Name	Given Names
生年月日 Date of Birth	Day   Month   Year	現住所 Home Address
渡航目的 Purpose of visit	<input type="checkbox"/> 観光 Tourism <input type="checkbox"/> 商用 Business <input type="checkbox"/> 親族訪問 Visiting relatives <input type="checkbox"/> その他 Others	航空機便名・船名 Last flight No./Vessel 日本滞在予定期間 Intended length of stay in Japan
日本の連絡先 Intended address in Japan	〒	

裏面の質問事項について、該当するものに☑を記入して下さい。 Check the boxes for the applicable answers to the questions on the back side.

1. 日本での退去強制歴・上陸拒否歴の有無 Any history of receiving a deportation order or refusal of entry into Japan	<input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No
2. 有罪判決の有無(日本での判決に限らない) Any history of being convicted of a crime (not only in Japan)	<input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No
3. 規制薬物・銃砲・刀剣類・火薬類の所持 Possession of controlled substances, guns, bladed weapons, or gunpowder	<input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and accurate.

署名  
Signature

The section for "answers to required questions", which used to be on the back, will be moved to the front. Please check ☒ one of the boxes for each question without fail.

The "signature" box which used to be on the back will be moved to the front.

## New format of the Embarkation and Disembarkation Card for Re-entrants

外国人用(再入国) 再入国入国記録 DISEMBARKATION CARD FOR RE-ENTRANT ② 【ARRIVAL】

再入国出国記録 EMBARKATION CARD FOR RE-ENTRANT ① 【DEPARTURE】

氏名 Name	Family Name	Given Names
生年月日 Date of Birth	Day   Month   Year	航空機便名・船名 Last flight No./Vessel
以下の質問について、該当するものに☑を記入し、署名して下さい(特別永住者の方は署名のみ)。 Please check the applicable items and put your signature. (For special permanent resident, please put your signature only.)		
1 あなたは、日本国又は日本国以外の国において、刑事事件で有罪判決を受けたことがありますか? Have you ever been found guilty in a criminal case in Japan or another country?		
<input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No		
2 あなたは、現在、麻薬、大麻、あへん若しくは覚せい剤等の規制薬物又は銃砲、刀剣類若しくは火薬類を所持していますか? Do you presently have in your possession narcotics, marijuana, opium, stimulants, or other controlled substance, swords, explosives or other such items?		
<input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No		
以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and accurate.		
署名 Signature		

官用欄  
Official Use Only

氏名 Name	Family Name	Given Names
生年月日 Date of Birth	Day   Month   Year	主な渡航先国名 Destination
航空機便名・船名 Flight No./Vessel	出国予定期間 Intended period out of Japan	<input type="checkbox"/> 1年以内 Within one year <input type="checkbox"/> 1年超2年以内 Over one year but within two years <input type="checkbox"/> 2年超 Over two years
次のいずれかに☑を記入して下さい。 Please check either one of the boxes below.		
<input type="checkbox"/> 1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。 I am leaving Japan temporarily and will return.		
<input type="checkbox"/> 2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。 I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid. (地方入国管理官署で「再入国許可」を受けており、その有効期間内に再入国予定のない方は、☑して下さい。) (Check the box if you do not plan to re-enter Japan while your re-entry permit, which you have obtained at a regional immigration bureau, is valid.)		
署名 Signature		

官用欄  
Official Use Only

Please check ☒ one of the intended periods out of Japan without fail.

Please check ☒ either one of the boxes below without fail

● You wish to re-enter Japan.

☒ 1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。  
I am leaving Japan temporarily and will return.

● You have been granted "re-entry permission", which still has some time remaining on it, and do not plan to re-enter Japan within the valid period.

☒ 2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。  
I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.  
(地方入国管理官署で「再入国許可」を受けており、その有効期間内に再入国予定のない方は、☑して下さい。)  
(Check the box if you do not plan to re-enter Japan while your re-entry permit, which you have obtained at a regional immigration bureau, is valid.)



Immigration Bureau, Ministry of Justice



## Points of the Amendment

The main changes from the old format are as follows:

### Disembarkation Card for Foreign Nationals

- Deletion of "nationality/region" and "sex"
- The year of the "date of birth" to be given as four digits instead of two digits
- Deletion of the question "How much money in cash do you presently have in your possession?"
- Deletion of "occupation" and "passport number", and "transit" as the purpose of visit
- Deletion of the date box for the section on "intended length of stay in Japan"
- Required questions and signature sections, which were previously on the back of the card, to be moved to the front

### Disembarkation Card for Re-entrants

- Deletion of "nationality/region" and "sex"
- The year of the "date of birth" to be given as four digits instead of two digits
- Deletion of the question "How much money in cash do you presently have in your possession?"

### Embarkation Card for Re-entrants

- Deletion of "nationality/region" and "sex"
- The year of the "date of birth" to be given as four digits instead of two digits
- Additional required information of "intended period out of Japan"
- Changes in the section on intention to re-enter Japan (please refer to Q3 given below for further details)

## Q&A on Format Changes

**Q1: Does this mean I'll no longer be able to use the old format?**

→ **A:** You will be able to continue using both the Disembarkation Card for Foreign Nationals and Embarkation and Disembarkation Card for Re-entrants **for the time being**.

**Q2: If I use the old Embarkation Card for Re-entrants, which box should I check ☒ to indicate I intend to re-enter Japan?**

→ **A:** If you are using the old format, please check ☒ as given below.

### Old Embarkation Card for Re-entrants [3 types]

再入国出国記録 EMBARKATION CARD FOR RE-ENTRANT ①

氏名 (漢字) (Name)	氏名 (Family Name)	名 (Given Names)
国籍・地域 (Nationality/Region)	生年月日 (Date of Birth)	男 ① 女 ② (Male Female)
主な渡航先国名 (Main Destination)	航空機便名・船名 (Flight No./Vessel)	

次のいずれかにチェックしてください。 Please check either one of the boxes below.

☒ 1. 再入国許可による出国を希望します。 Departure with Re-entry Permission.

☐ 2. みなし再入国許可による出国を希望します。 Departure with Special Re-entry Permission.

2. 再入国許可による出国の日から1年間又は在留期間までの間有効です。(特別永住者は出国の日から5年間有効です。) Special re-entry permission is valid for 1 year from the departure date or until expiry of the period of stay, whichever comes first. This period of validity cannot be extended.

署名 (Signature)

官用欄 (Official Use Only)

☐ 1 一時的な出国であり、再入国する予定です。 I am leaving Japan temporarily and will return.

☐ 2 「再入国許可」の有効期限内に再入国の予定はありません。 I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.

出入国記録番号 区分

AAA 71

氏名 (漢字) (Name)	氏名 (Family Name)	名 (Given Names)
国籍・地域 (Nationality/Region)	生年月日 (Date of Birth)	男 ① 女 ② (Male Female)
主な渡航先国名 (Main Destination)	航空機便名・船名 (Flight No./Vessel)	

みなし再入国許可による出国を希望します。 (希望する場合は口々にチェックしてください) Departure with Special Re-entry Permission. (Please check the box.)

署名 (Signature)

官用欄 (Official Use Only)

みなし再入国許可による出国を希望します。 Departure with Special Re-entry Permission.

出入国記録番号 区分

AS 51

氏名 (漢字) (Name)	氏名 (Family Name)	名 (Given Names)
国籍 (Nationality as shown on passport)	生年月日 (Date of Birth)	男 ① 女 ② (Male Female)
航空機便名・船名 (Flight No./Vessel)	主な渡航先国名 (Main Destination)	

官用欄 (Official Use Only)

カード①とカード②の左欄内を出国時に記入して下さい。 Please fill in CARD ① and CARD ② (inside bold line) when exiting Japan.

Please check here ☒.

On the back

- ☐ 1 一時的な出国であり、再入国する予定です。 I am leaving Japan temporarily and will return.
- ☐ 2 「再入国許可」の有効期限内に再入国の予定はありません。 I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.

**Q3: If I plan to re-enter Japan, will I have to select whether I am departing with re-entry permission or special re-entry permission at the time of my departure as before?**

→ **A:** You will not be required to make this selection since the immigration inspector will carry out the procedures making a decision based on the intended period out of Japan which you will have given in your ED card.

**Q4: Why is it that foreign nationals who possess "re-entry permission", which still has time remaining on it, have to hand in an Embarkation Card for Re-entrants even if they do not plan to re-enter Japan?**

→ **A:** Mid to long-term residents are subject to the Residential Basic Book system, which is why we need to confirm whether or not the foreign national intends to re-enter Japan.

**Q5: Will I be able to use the new card before April 1?**

→ **A:** Please note you will not be able to use the new card before April 1.

### [Contact Information]

For further information, please contact: The Immigration Information Center (Weekdays: 8:30-17:15)

0570-013904 (when calling using an IP phone, PHS or calling from abroad please call 03-5796-7112) or your nearest regional immigration bureau.